ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 26.4.2007
COM(2007) 221 τελικό

2007/0082 (CNS)

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης**

Μετά τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις "ανοικτού ουρανού", όπως αποκαλούνται, το Συμβούλιο έδωσε στις 5 Ιουνίου 2003 εντολή στην Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων που περιέχουν οι υπάρχουσες συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα[1] ("οριζόντια εντολή"). Στόχος των συμφωνιών αυτών είναι να αποκτήσουν όλοι οι κοινοτικοί αερομεταφορείς ισότιμη πρόσβαση στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ Κοινότητας και τρίτων χωρών και να καταστούν οι διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών σύμφωνες προς το κοινοτικό δίκαιο.

- **Γενικό πλαίσιο**

Οι διεθνείς αεροπορικές συνδέσεις μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών διέπονται κατά κανόνα από διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, από τα παραρτήματα των συμφωνιών αυτών και από άλλες συναφείς διμερείς ή πολυμερείς ρυθμίσεις.

Οι συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού αερομεταφορέα που περιέχονται στις διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών των κρατών μελών παραβιάζουν το κοινοτικό δίκαιο. Επιτρέπουν στην τρίτη χώρα να απορρίψει, να ανακαλέσει ή να αναστείλει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα, ο οποίος έχει καθορισθεί από κάποιο κράτος μέλος αλλά δεν ανήκει ουσιαστικά στην κυριότητα και δεν είναι πραγματικά υπό τον έλεγχο του συγκεκριμένου κράτους μέλους ή υπηκόων του. Αυτό διαπιστώθηκε ότι αποτελεί διάκριση σε βάρος των κοινοτικών αερομεταφορέων που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος κράτους μέλους αλλά ανήκουν σε υπηκόους άλλων κρατών μελών και ελέγχονται από αυτούς. Τούτο αντιβαίνει στο άρθρο 43 της Συνθήκης, το οποίο εγγυάται στους υπηκόους των κρατών μελών που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης την ίδια μεταχείριση στο κράτος μέλος υποδοχής τους με εκείνη της οποίας απολαύουν οι υπήκοοι του συγκεκριμένου κράτους μέλους.

Υπάρχουν επίσης άλλα θέματα, όπως η φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων ή οι ναύλοι που επιβάλλουν οι αερομεταφορείς τρίτων χωρών στα ενδοκοινοτικά δρομολόγια, στα οποία πρέπει να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς το κοινοτικό δίκαιο με την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση των διατάξεων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών.

- **Υπάρχουσες διατάξεις στο πεδίο που αφορά η πρόταση**

Οι διατάξεις της προτεινόμενης συμφωνίας αντικαθιστούν ή συμπληρώνουν τις υπάρχουσες διατάξεις των δεκαπέντε διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ.

---

[1] Απόφαση 11323/03 του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (κείμενο περιορισμένης χρήσης).

- **Συνοχή με τις άλλες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Η συμφωνία θα εξυπηρετήσει ένα θεμελιώδη στόχο της εξωτερικής πολιτικής αερομεταφορών της Κοινότητας, ο οποίος είναι να καταστούν οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών σύμφωνες προς το κοινοτικό δίκαιο.

2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

- **Διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι τομείς στόχου και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Καθ'όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη και τους εκπροσώπους του κλάδου.

Σύνοψη των παρεμβάσεων και τρόπος με τον οποίον ελήφθησαν υπόψη

Ελήφθησαν υπόψη τα σχόλια που διατύπωσαν τα κράτη μέλη και ο κλάδος.

3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Σύνοψη του προτεινόμενου μέτρου**

Σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε η "οριζόντια εντολή" στο παράρτημά της, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε με τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ μια συμφωνία, η οποία αντικαθιστά ορισμένες διατάξεις που περιέχουν οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ. Το άρθρο 2 της συμφωνίας αντικαθιστά τις συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα από μια κοινοτική ρήτρα καθορισμού του αερομεταφορέα, η οποία παρέχει σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς δικαίωμα εγκατάστασης. Το άρθρο 4 (τιμολόγηση) αίρει τις διαφορές μεταξύ των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που υπάρχουν και του κανονισμού αριθ. 2409/92 του Συμβουλίου για τους ναύλους και τα κόμιστρα των αεροπορικών γραμμών, ο οποίος απαγορεύει στους αερομεταφορείς τρίτων χωρών να διαμορφώνουν τις τιμές των ναύλων στις αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Κοινότητας.

Οι υπηρεσίες της Επιτροπής επεσήμαναν στις αρχές του Βιετνάμ ότι οι διατάξεις των συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και του Βιετνάμ, οι οποίες καθιστούν ενδεχομένως αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις, πρέπει να καταστούν σύμφωνες με το δίκαιο περί ανταγωνισμού. Προς το σκοπό αυτό, οι υπηρεσίες της Επιτροπής πρότειναν να προστεθεί ένα άρθρο στην οριζόντια συμφωνία ώστε να εξασφαλισθεί το συμβιβάσιμο με το δίκαιο περί ανταγωνισμού. Το Βιετνάμ πρότεινε μεν να μην περιληφθεί τέτοια διάταξη στο παρόν στάδιο αλλά τα θέματα πιθανής ασυμβατότητας με το δίκαιο περί ανταγωνισμού εξετάζονται δραστήρια σε διμερές επίπεδο μεταξύ κρατών μελών και Βιετνάμ. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημέρωσε το Βιετνάμ ότι έλαβε γνώση της απόφασής του και επανέλαβε ότι πρέπει να επιλυθούν τα τα θέματα ασυμβατότητας με το δίκαιο περί ανταγωνισμού.

- **Νομική βάση**

Άρθρο 80 παράγραφος 2 και άρθρο 300 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η πρόταση βασίζεται εξ ολοκλήρου στην "οριζόντια εντολή" που έδωσε το Συμβούλιο, λαμβανομένων υπόψη των θεμάτων που καλύπτουν το κοινοτικό δίκαιο και οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Μια συμφωνία τροποποιεί ή συμπληρώνει διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μόνο εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς το κοινοτικό δίκαιο.

- **Επιλογή νομοθετικού μέσου**

Η συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ αποτελεί το πλέον αποτελεσματικό νομοθετικό μέσο για να καταστούν όλες οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σύμφωνες με το κοινοτικό δίκαιο.

4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η πρόταση δεν έχει επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

5) ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Απλούστευση**

Η πρόταση απλουστεύει τη νομοθεσία.

Οι σχετικές διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ θα αντικατασταθούν ή θα συμπληρωθούν από τις διατάξεις μιας και μόνον συμφωνίας με την Κοινότητα.

- **Λεπτομερής επεξήγηση της πρότασης**

Σύμφωνα με την τυποποιημένη διαδικασία που ακολουθείται για την υπογραφή και τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις αποφάσεις για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή, καθώς και για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών και να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιείχε στο παράρτημά της η απόφαση με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό να αντικατασταθούν ορισμένες διατάξεις στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία που διαπραγματεύθηκε η Επιτροπή πρέπει να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ

[2] ΕΕ C […] της […], σ. […].

σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, με την επιφύλαξη σύναψης της συμφωνίας σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

2. Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

3. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες, […]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2007/0082 (CNS)

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιείχε στο παράρτημά της η απόφαση με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό να αντικατασταθούν ορισμένες διατάξεις στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) εν λόγω συμφωνία υπογράφηκε εξ ονόματος της Κοινότητας στις […], με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση …/…/ΕΚ του Συμβουλίου της […][5]

(4) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί,

---

[3] ΕΕ C […] της […], σ. […].
[4] ΕΕ C […] της […], σ. […].
[5] ΕΕ C […] της […], σ. […].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) είναι αρμόδιο(α) να προβεί(ούν) στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, […]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ

σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ

αφετέρου,

(στο εξής "συμβαλλόμενα μέρη")

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ δεκαπέντε κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς το κοινοτικό δίκαιο.

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε αρκετές πτυχές των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, οι οποίες είναι αντίθετες προς τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, πρέπει να καταστούν σύμφωνες προς την εν λόγω νομοθεσία, ούτως ώστε να διαμορφωθεί στέρεα νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ και να διαφυλαχθεί η συνέχεια των αεροπορικών μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ως διαπραγματευόμενου μέρους, δεν είναι να αυξήσει το συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, να μεταβάλλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, ούτε να διαπραγματευθεί τροποποιήσεις των διατάξεων των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που υπάρχουν σχετικά με τα δικαιώματα κυκλοφορίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως "κράτη μέλη" νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορά σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αερογραμμές κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορά σε αερομεταφορείς ή αερογραμμές που έχει ορίσει το εν λόγω κράτος μέλος.

ΑΡΘΡΟ 2

Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται αντιστοίχως στα σημεία α) και β) του παραρτήματος 2, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που χορηγεί η Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.

2. Η Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ, εφόσον λάβει καθορισμό αερομεταφορέα από κράτος μέλος, χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, με την προϋπόθεση ότι:

   i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ότι έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

   ii. ο αερομεταφορέας υπόκειται σε ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο από το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα και ότι σημειώνεται με σαφήνεια η αντίστοιχη αεροπορική αρχή στην πράξη καθορισμού· και

   iii. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και υπόκειται σε πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα που έχει καθορίσει κράτος μέλος, εφόσον:

i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ii. το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν διασφαλίζει ή δεν διατηρεί πραγματικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν σημειώνεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· ή

iii. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο, κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων βάσει της παρούσας παραγράφου, η Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

ΑΡΘΡΟ 3

Ασφάλεια πτήσεων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2 στοιχείο γ).

2. Εφόσον ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα, στον οποίο ασκείται ρυθμιστικός έλεγχος από άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ με βάση τις διατάξεις ασφαλείας πτήσεων της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ εφαρμόζονται εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας πτήσεων από το εν λόγω άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του αερομεταφορέα.

ΑΡΘΡΟ 4

Ναύλοι εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο δ).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ βάσει συμφωνίας αναγραφόμενης στο παράρτημα 1, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα 2 στοιχείο δ) για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 5

Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 6

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 7

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ από τη στιγμή που τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιήσουν γραπτώς αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρώσει τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, οι οποίες κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα 1 σημείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

ΑΡΘΡΟ 8

Λύση της συμφωνίας

1. Σε περίπτωση που λυθεί συμφωνία περιλαμβανόμενη στο παράρτημα 1, όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που σχετίζονται με τη συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1 λήγουν ταυτόχρονα.

2. Σε περίπτωση που όλες οι συμφωνίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1 λήξουν, η παρούσα συμφωνία λήγει ταυτόχρονα.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [….], την […] ημέρα του […, …], εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και βιετναμική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ: ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ:

Παράρτημα 1

Κατάλογος των συμφωνιών στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

(α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ που συνήφθη στο Ανόι στις 27 Μαρτίου 1995 (εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ – Αυστρίας").

– Όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπογράφηκε στο Ανόι στις 5 Απριλίου 2006.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 21 Οκτωβρίου 1992 (εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Βελγίου").

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στην Πράγα στις 23 Μαΐου 1997, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Τσεχικής Δημοκρατίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Ανόι στις 25 Σεπτεμβρίου 1997, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Δανίας".

– Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των Βασιλείων της Δανίας, της Νορβηγίας και της Σουηδίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ που υπογράφηκε στο Ανόι στις 25 Σεπτεμβρίου 1997.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Ανόι στις 20 Οκτωβρίου 2000, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Φινλανδίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γαλλίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 14 Απριλίου 1997, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Γαλλίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στη Βόννη στις 26 Αυγούστου 1994, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Γερμανίας".

– Όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπογράφηκαν στο Ανόι στις 7 Μαρτίου 2002.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Ανόι στις 4 Φεβρουαρίου 1998, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Ουγγαρίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 1994, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Λουξεμβούργου".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ του **Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους που υπογράφηκε στο Ανόι την 1η Οκτωβρίου 1993, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Κάτω Χωρών".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στη Βαρσοβία στις 11 Σεπτεμβρίου 1976, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ – Πολωνίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στη Λισσαβόνα στις 3 Φεβρουαρίου 1998, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Πορτογαλίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Ανόι στις 25 Σεπτεμβρίου 1997, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Σουηδίας".

– Ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των Βασιλείων της Δανίας, της Νορβηγίας και της Σουηδίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, το οποίο υπογράφηκε στο Ανόι στις 25 Σεπτεμβρίου 1997.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Ανόι στις 6 Νοεμβρίου 1997, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Σλοβακίας".

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ** που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 19 Αυγούστου 1994, εφεξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Βιετνάμ - Ηνωμένου Βασιλείου".

– Όπως τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων στο Ανόι στις 8 Ιουνίου και στις 26 Σεπτεμβρίου 2000.

β) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών και άλλες ρυθμίσεις, οι οποίες έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ του Βιετνάμ και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται προσωρινά.

Παράρτημα 2

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας

(α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

– άρθρο 3 παράγραφος 5 της συμφωνίας Βιετνάμ - Αυστρίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Δανίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 5 της συμφωνίας Βιετνάμ - Φινλανδίας·

– άρθρο 7 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Γαλλίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Γερμανίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Ουγγαρίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Πορτογαλίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Σουηδίας·

– άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ – Σλοβακικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Βιετνάμ – Ηνωμένου Βασιλείου.

(β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των τεχνικών αδειών:

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Αυστρίας·

– άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της συμφωνίας Βιετνάμ - Βελγίου·

– άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Δανίας·

– άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Φινλανδίας·

– άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Γαλλίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Βιετνάμ - Γερμανίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Ουγγαρίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συμφωνίας Βιετνάμ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συμφωνίας Βιετνάμ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Πορτογαλίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ - Σουηδίας·

– άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ – Σλοβακικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Βιετνάμ – Ηνωμένου Βασιλείου.

(γ) Ασφάλεια πτήσεων:

– άρθρο 6α της συμφωνίας Βιετνάμ - Αυστρίας·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Βιετνάμ - Βελγίου·

– άρθρο 11 της συμφωνίας Βιετνάμ - Τσεχικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 18 της συμφωνίας Βιετνάμ - Φινλανδίας·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Βιετνάμ - Γαλλίας·

– άρθρο για την ασφάλεια πτήσεων, όπως προβλέπεται στο προσάρτημα 4 των συμφωνηθέντων πρακτικών που υπογράφηκαν στο Ανόι στις 7 Μαρτίου 2002, το οποίο τροποποιεί τη συμφωνία Ουρουγουάης – Γερμανίας·

– άρθρο 9 της συμφωνίας Βιετνάμ - Ουγγαρίας·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Βιετνάμ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 14 της συμφωνίας Βιετνάμ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 10 της συμφωνίας Βιετνάμ – Πολωνίας·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Βιετνάμ - Σλοβακικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 9α της συμφωνίας Βιετνάμ – Ηνωμένου Βασιλείου·

(δ) Ναύλοι εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

– άρθρο 11 της συμφωνίας Βιετνάμ - Αυστρίας·

– άρθρο 13 της συμφωνίας Βιετνάμ - Βελγίου·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Βιετνάμ - Τσεχικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 11 της συμφωνίας Βιετνάμ - Δανίας·

– άρθρο 13 της συμφωνίας Βιετνάμ - Φινλανδίας·

– άρθρο 12 της συμφωνίας Βιετνάμ - Γαλλίας·

– άρθρο 10 της συμφωνίας Βιετνάμ – Γερμανίας·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Βιετνάμ - Ουγγαρίας·

– άρθρο 11 της συμφωνίας Βιετνάμ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Βιετνάμ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 20 της συμφωνίας Βιετνάμ – Πολωνίας·

– άρθρο 16 της συμφωνίας Βιετνάμ - Πορτογαλίας·

– άρθρο 11 της συμφωνίας Βιετνάμ - Σουηδίας·

– άρθρο 12 της συμφωνίας Βιετνάμ - Σλοβακικής Δημοκρατίας·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Βιετνάμ – Ηνωμένου Βασιλείου·

Παραρτημα 3

Κατάλογος άλλων κρατών αναφερόμενων στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

(α) **Δημοκρατία της Ισλανδίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(β) **Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(γ) **Βασίλειο της Νορβηγίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(δ) **Ελβετική Συνομοσπονδία** (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).